

Student No -



**University of Kelaniya – Sri Lanka**  
**Centre for Distance and Continuing Education**

**Bachelor of Arts (General) Degree Third Examination (External) – 2021**

**September 2024**

**Faculty of Humanities**

**Chinese (New/Old Syllabus)**

**Chinese Language and Translation - CHIN 3015**

**Answer all questions**

**No. of questions : 05**

**Time : Three Hours**

	Q 1	Q 2	Q 3	Q 4	Q 5	<b>Final Marks 100%</b>
1 <sup>st</sup> Examiner						
2 <sup>nd</sup> Examiner						



一、选词填空：

(20分)

1 Fill in the blanks with given words.

之一 怎么 得下 不动 多么 的 只有 哪儿 终于 谁

- 1) 今天我\_\_\_\_\_看到了长城。
- 2) 你有了困难，我们\_\_\_\_\_能不帮助你呢？
- 3) 他一个人\_\_\_\_\_搬得动那个机器呢？
- 4) \_\_\_\_\_也不知道他到哪儿去了？
- 5) 他汉语说得\_\_\_\_\_流利啊。

- 6) 这个礼堂坐\_\_\_\_\_一千人。
- 7) 北京大学是中国有名的大学\_\_\_\_\_。
- 8) 这件事情他知道\_\_\_\_\_。
- 9) \_\_\_\_\_他不去旅行，我们都去。
- 10) 我拿\_\_\_\_\_这些东西。

二、用下列词语造句：

(20分)

2 Make sentences with the words given below.

- |             |                |
|-------------|----------------|
| 1) 到底.....呢 | 2) 谁.....谁     |
| 3) 没有.....不 | 4) 不.....就     |
| 5) 由于.....只 | 6) 连.....也     |
| 7) 不论.....都 | 8) 不但.....反而   |
| 9) 既然.....就 | 10) 因为.....的关系 |

三、用适当的词语完成句子：

(20分)

3 Complete the following sentences using the words given in the brackets.

- 1) 今天我们先讨论这两个问题，\_\_\_\_\_。(另外)
- 2) 现在没有\_\_\_\_\_，只有做手术。(别的)
- 3) \_\_\_\_\_，就可以去。(只要)

- 4) 我很想看的那本书, \_\_\_\_\_。(到底)
- 5) 楚王说: \_\_\_\_\_, 为什么派你来当大使呢? (既然)
- 6) 每次开会他总是按时来\_\_\_\_\_。(总是)
- 7) \_\_\_\_\_这就叫自满。(如果)
- 8) 你要去邮局吗? \_\_\_\_\_。(一直)
- 9) \_\_\_\_\_? 请他进来嘛。(不是)
- 10) 他们能做到的事, \_\_\_\_\_。(难道)

四、根据下面的短文回答问题:

(20分)

4 Read the following passage and answer the questions.

我们会再回来

韩思敏

不知不觉, 转眼之间就到了毕业的时候, 我在北京外国语大学学习中文的日子也到了尾声。在这期间, 我收获了很多, 也学会了很多。

对我来说, 在北京 5 年的留学生活, 今年是最难忘的一年。谁会想到, 我们只能在线上参加毕业典礼? 又有谁会想到, 会遇到突然暴发的新冠肺炎疫情……这让我们无法在教室里一起上课。

疫情暴发后, 我决定留在北外不回国, 因为我非常珍惜在北外的最后一年的时光。

那时, 我认为疫情很快就能过去, 但随着时间的流逝, 疫情仍在蔓延。当时, 北外的老师们十分关心我, 每天都询问我的情况。虽然他们不在我的身边, 但我能感觉到他们对我的关心。在学校封闭管理期间, 我慢慢地习惯了泡在宿舍里当一个宅女, 并在宿舍里完成网课。

疫情之下的网课是那么的来之不易, 老师们的辛勤付出加上同学们的认真努力, 让我们的在线课程可以顺利进行。



我们这学期的课程、考试、毕业论文答辩都在线上进行，虽然也遇到了各种困难，但在大家的努力下都克服了。

临近毕业，我无数次想象着自己穿着学士服，跟老师、家人、同学们拍照的场景，可是突如其来的疫情让我们向往的毕业典礼变得遥不可及，但是在老师们的努力下，我们可以参加人生中最难以忘怀的线上毕业典礼。

6月30日，北外中国语言文学学院的老师们帮助马来西亚留学生收拾东西，我见到了1个学期没见面的班主任，还见到了院领导和其他老师。看到帮我们收拾东西的老师们，我感受到了他们对学生的爱和关心，感觉像父母在帮助自己的孩子。

终于到了分别的日子，也到了说再见的时刻，但在这里成长的我们坚信以后还会再回到中国，回到北京，回到我们的家——北外。

中国，等着我们！

(作者系北京外国语大学马来西亚留学生)

- 1) 这位留学生在哪儿学习？
- 2) 这位留学生遇到什么？
- 3) 他认为疫情怎么样？
- 4) 这一学期怎么样？
- 5) 他的留学生生活怎么样？
- 6) 在大学，他的学习生活怎么样？
- 7) 临近毕业，他无数次想什么？

8) 老师们怎么样?

9) 终于到了什么日子?

10) 以后他想什么?

五. 1、翻译成僧伽罗语或者英语。

(10分)

5. 1 Translate into Sinhala or English.

### 春 天 的 梦

今年元旦，妹妹寄来一张极好看的满树桃花的明信片，那上面的一句话是我永远不能忘记的：“能拾得一瓣桃花，你便寻得整个春天的梦了！”于是，在飘着碎雪的日子里，我便渴望那桃花了。我是多么向往春天，那能带给我美好希望的春天啊！

三月，是桃花含苞的季节。由于工作和学习紧张，始终不能到郊外游春，心里却时时盼望着能得到一瓣、一朵、一枝桃花，想不到今天下班走过第一个路口时，我竟得到一大把含苞的桃花。

一个近郊农民，把筐里一大把桃花枝都给了我，却只收了我两角钱。我蹲在地上，把花一枝一枝整理好，然后把钱递到这位农民的手中。他接过钱，满意地笑了笑说：

五. 2、翻译成僧伽罗语或者英语。

(10分)

5. 2. Translate into Sinhala or English.

### 住学校的好处（外国留学生作文）

时间：2011-03-10 12:00:00 来源： 作者：露可丝

西北农林科技大学在杨凌。校园的环境非常优美。有很多留学生在这里学习汉语和专业。我来中国已经半年了，我很高兴。因为这儿的语言环境很好，住学校的好处很多。比如食堂，都觉得很主要。学校食堂的饭菜很好吃和干净整洁。我现在住在学校的宿舍，住在这里很方便，离图书馆，教室都很近。公寓一共有六层，我住在五楼 521 室。宿舍里有电视、电话、厨房、洗衣房、浴室，还可以上网呢。公寓的管理，卫生条件也不错。

我喜欢听收音机，广播里有学汉语的节目。通过广播，我了解了中国。还有运动场好大啊！我们在这里锻炼身体，在这里很舒服，篮球场旁边是一个网球场。都常常去运动场。我的乒乓球打得好。我爱踢足球，也喜欢看球赛，是个球迷。宿舍离教室很近。平时去骑自行车，可以走路去。还有学校里边有两个商店。我觉得住学校很方便，而且很便宜和安静。学校的周围有很多漂亮的地方，每个地方都是花儿，非常好看。这里的景色真美啊！下课以后，我喜欢去公园散步和看书，因为公园很舒服。学校对面有银行，邮局和很多超市。哎呀，真想在这儿多玩儿几年！我非常满意。

作者：吉尔吉斯共和国 露可丝